

CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA IN TURCHIA İTALYAN TİCARET ODASI DERNEĞİ

Anno di Fondazione 1885
Kuruluş Yılı 1885

INDEX

Informazioni Economiche Ekonomik Veriler	2 - 3
Opportunità di Affari İş Olanakları	4 - 5 - 6
Prossime Fiere in Italia İtalya'daki Yakın Tarihli Fuarlar	7
Soci Candidati Aday Üyeler	8
Notizie / Haberler	9 - 10
Informazioni Utili Faydalı Bilgiler	11 - 12

UTSC
UŞAK TİCARET ve SANAYİ ODASI
-1891-



NEWSLETTER

**APRILE
NİSAN**

2017

Merkez / Sede

Meşrutiyet Cad. No.75
Tepebaşı İSTANBUL
Tel: +90 (212) 244 22 68
Fax: +90 (212) 252 58 85
E-mail: cciist@cciist.com
Web: www.cciist.com

Ankara Şubesi / Filiale di Ankara

İtalya Büyükelçiliği Atatürk Bulvarı
No.118 Kavaklıdere ANKARA
Tel: +90 (312) 427 24 85
Fax: +90 (312) 427 24 86
E-mail: cciist@cciist.com
Web: www.cciist.com

Associata
Assocamerestero



Associazione delle Camere
di Commercio
Italiane all'Estero

Informazioni Economiche / Ekonomik Veriler

Export-Import Totale / Toplam İhracat-İthalat (000.000 \$)

Mese / Ay	Export / İhracat 2017	Export / İhracat 2016	Import / İthalat 2017	Import / İthalat 2016
Gennaio / Ocak	11.277	9.596	15.586	13.358
Febbraio / Şubat	12.109	12.370	15.820	15.671
Marzo / Mart	14.482	12.777	18.988	17.758
Aprile / Nisan		11.938		16.188
Maggio / Mayıs		12.108		17.199
Giugno / Haziran		12.879		19.477
Luglio / Temmuz		9.826		14.640
Agosto / Ağustos		11.826		16.555
Settembre / Eylül		10.860		15.411
Ottobre / Ekim		12.840		17.004
Novembre / Kasım		12.773		16.935
Dicembre / Aralık		12.813		18.405
Totale / Toplam	37.868	142.606	50.394	198.601

Capacità Produttiva Realizzata / Kapasite Kullanım Oranı

2015	2016	2017 Marzo / Mart
75.8 %	76.5 %	74.9 %

Commercio con l'Estero / Dış Ticaret Göstergeleri (000 \$)

	Gennaio / Ocak - Marzo / Mart			
	Export Turco / Türkiye'nin İhracatı		Import Turco / Türkiye'nin İthalatı	
	2016	2017	2016	2017
Totale Toplam	34.743.985	37.868.666	46.787.008	50.394.227
Russia Rusya	353.921	498.101	3.927.131	4.383.409
Cina Çin	408.864	632.545	6.255.493	5.263.443
Germania Almanya	3.470.395	3.561.176	4.957.649	4.409.106
Italia İtalya	1.775.979	2.118.144	2.317.641	2.340.121
Francia Fransa	1.444.088	1.609.276	1.729.690	1.800.874

Opportunità di Affari / İş Olanakları (Per le Aziende Turche/Türk Firmalar için)

Nome Azienda / Firma Adı	FERRARI E ASSOCIATI SRL
Responsabile / Yetkili Adı	Paolo Ferrari
Tel	+39 0425 760 269
Fax	+39 0425 761 252
E-mail	info@ferrari-associati.com
Sito web/ Web Site	http://ferrari-associati.com
Settore / Sektör	Produzione di vano per l'ascensore / Asansör kabini üretimi
Ricerca / Arıyor	Aziende locali per collaborazioni o joint venture nel settore di ascensore / Asansör sektöründeki ortaklık veya ortak girişimde bulunulabilecek yerel şirketler

Nome Azienda / Firma Adı	COLORPACK SRL
Responsabile / Yetkili Adı	Colzani Giancarlo
Tel	+39 02 967 99590
Fax	+39 02 969 1714
E-mail	g.colzani@colorpack.com
Sito web/ Web site	www.colorpack.com
Settore / Sektör	Produzione di vernici spray industriali / Endüstriyel sprej boya üretimi
Ricerca / Arıyor	Produttori di acetone pure / Saf aseton üreticileri

Nome Azienda / Firma Adı	D.O.S. SRL
Responsabile / Yetkili Adı	Davide Pierucci
Tel	+39 0742 22440
Fax	+39 0742 432024
E-mail	davide@dostartufi.com
Sito Web/ Web Sitesi	www.dostartufi.com
Settore / Sektör	Produzione di tartufo / Trüf mantarı üretimi
Ricerca / Arıyor	Importatori di alimentare / Gıda ithalatçıları

Opportunità di Affari / İş Olanakları Per le Aziende Italiane / İtalyan Firmalar için

Nome Azienda / Firma Adı	KEPSAN KEPENK PROFİL
Responsabile / Yetkili Adı	Ender Tunalı
Tel	+90 212 655 69 17
Fax	+90 212 655 79 24
E-mail	trade@kepsan.com.tr
Sito Web/ Web Sitesi	www.kepsan.com.tr
Settore / Sektör	Produzione di profilo estruso di alluminio / Alüminyum ekstrüzyon profil üretimi
Ricerca / Arıyor	Aziende partner in Italia / İtalya'da ortak firma

Nome Azienda / Firma Adı	KUZEY BORU
Responsabile / Yetkili Adı	Volkan Akacı
Tel	+90 382 266 23 03
Fax	+90 382 266 21 91
E-mail	volkan.akaci@kuzeyboru.com.tr
Sito Web/ Web Sitesi	www.kuzeyboru.com.tr
Settore / Sektör	Produzione di tubi / Boru üretimi
Ricerca / Arıyor	Aziende partner in Italia / İtalya'da ortak firma

Nome Azienda / Firma Adı	ŞAHİN MOTOR YATAKLARI
Responsabile / Yetkili Adı	Metin Celep
Tel	+90 444 67 46
Fax	+90 262 653 31 01
E-mail	info@sahin.com.tr
Sito Web/ Web Sitesi	www.sahin.com.tr
Settore / Sektör	Produzione di cuscinetti del motore e boccole / Motor yatağı ve burç üretimi
Ricerca / Arıyor	Distributori di pezzi di ricambio di automobile / Otomobil yedek parça distribütörleri

Opportunità di Affari / İş Olanakları Per le Aziende Italiane / İtalyan Firmalar için

Nome Azienda / Firma Adı	UBÇ İNŞAAT
Responsabile / Yetkili Adı	Uğur Başaran Çavuşoğlu
Tel	+90 362 431 34 50
Fax	+90 362 431 34 49
E-mail	info@ubclimited.com
Sito Web/ Web Sitesi	-
Settore / Sektör	Fabbricazione di prodotti in legno / Ahşap ürün imalatı
Ricerca / Arıyor	Produttori di macchine per legno / Ahşap işleme makinaları üreticileri

Nome Azienda / Firma Adı	BOZOĞLU TEKSTİL
Responsabile / Yetkili Adı	Ziya Boz
Tel	+90 276 266 71 75
Fax	+90 276 266 71 78
E-mail	ziyaboz@bozoglutekstil.com
Sito Web/ Web Sitesi	www.bozoglutekstil.com
Settore / Sektör	Produzione di feltro / Keçe üretimi
Ricerca / Arıyor	Importatori di feltro / Keçe ithalatçıları

Nome Azienda / Firma Adı	YAZGAN PLEKSİ
Responsabile / Yetkili Adı	Selma Özgen
Tel	+90 312 395 20 46
Fax	+90 312 395 31 70
E-mail	info@yazganpleksi.com.tr
Sito Web/ Web Sitesi	www.yazganpleksi.com.tr
Settore / Sektör	Produzione di prodotti di plexiglass / Pleksiden yapılmış ürün üretimi
Ricerca / Arıyor	Produttori di plexiglass / Pleksi üreticileri

Prossime Fiere in Italia / İtalya'daki Yakın Tarihli Fuarlar

MADE IN STEEL	Ferro e Acciaio Demir ve Çelik Endüstrisi	17.05.2017 19.05.2017	Milano Milano
INTERNATIONAL EXPODENTAL	Odontoiatria Dişçilik	18.05.2017 20.05.2017	Rimini Rimini
MODAPRIMA	Moda Moda	19.05.2017 21.05.2017	Firenze Floransa
CHIBIMART ESTATE	Oggetti da Regalo, Profumeria e Bigiotteria Hediyelik Eşya, Parfümeri ve Bijuteri	19.05.2017 22.05.2017	Milano Milano
SI SPOSAITALIA COLLEZIONI	Moda - Abiti da Sposa e Cerimonia Moda - Gelinlik ve Tören Kıyafetleri	19.05.2017 22.05.2017	Milano Milano
RIMINI WELLNES	Salute e Fitness Sağlık ve Fitness	01.06.2017 04.06.2017	Rimini Rimini
PITTI IMMAGINE UOMO	Moda per Uomo Erkek Giyim Modası	13.06.2017 16.06.2017	Firenze Floransa
METEF	Alluminio e Ghisa Alüminyum ve Döküm	21.06.2017 24.06.2017	Verona Verona
PITTI IMMAGINE BIMBO	Moda per Bambini Çocuk Modası	22.06.2017 24.06.2017	Firenze Floransa
PITTI IMMAGINE FILATI	Filetto İplik	28.06.2017 30.06.2017	Firenze Floransa
MILANO UNICA	Tessile Tekstil	11.07.2017 13.07.2017	Milano Milano
ANTEPRIMA	Moda Moda	11.07.2017 13.07.2017	Milano Milano

Soci Candidati / Aday Üyeler

INTERDIZEL İTHALAT İHRACAT SAN. TİC. LTD. ŞTİ.	Pompe dell'acqua ed accessori Su pompa ve aksesuarları
ATASAN METAL SAN. VE TİC. LTD. ŞTİ.	Meccanismi per elettrodomestici e stampo Beyaz eşya mekanizmaları ve kalıp
KEMEROĞLU DIŞ TİC. A.Ş.	Tavola&Cucina Züccaciye
ŞAHTERM ELEKTRİKLİ ISITICILAR SAN. VE TİC. LTD. ŞTİ.	Resistenza Rezistans
ERDA BİLİMSEL ARAŞTIRMA EĞİTİM HİZMETLERİ LTD. ŞTİ.	Macchina etichettatrice Etiketleme makinası
TEKODAK BÜRO MAK. ELEK. ELEKTRONİK İTH. İHR. PAZ. SAN. VE TİC. LTD. ŞTİ.	Macchina di distruzione del documento Evrak imha makineleri
TURAŞ GAZ ARMATÜRLERİ SAN. VE TİC. A.Ş.	Rubinetto del gas Gaz armatürleri
SAN METAL SAN. VE TİC. A.Ş.	Ricambi elettrodomestici Beyaz eşya yan sanayi parçaları

Notizie / Haberler

SEMINARIO “COSTITUZIONE DI UNA SOCIETÀ IN ITALIA ED APPLICAZIONI DI ACQUISTO E DI VENDITA DELL’IMMOBILE” - 25 MAGGIO 2017

La nostra Camera, in collaborazione con i nostri soci EKE STUDIO LEGALE e SEZGİN & PARTNERS STUDIO LEGALE organizzerà il seminario “COSTITUZIONE DI UNA SOCIETÀ IN ITALIA ED APPLICAZIONI DI ACQUISTO E DI VENDITA DELL’IMMOBILE” che avrà luogo il 25 Maggio 2017 tra le ore 15:30 – 17:30 presso la sede della nostra Camera (Mesrutiyet Cad NO:75 Tepebasi).

La partecipazione al seminario in questione è gratuita. Siccome il seminario si organizzerà per gli imprenditori turchi, sarà in turco. Nel caso in cui ci siano i partecipanti stranieri, sarà fornito il servizio di traduzione italiana o inglese.

IL PORTALE “BUY ITALIAN COSMETICS”

L’associazione di Cosmetica Italia - Associazione Nazionale delle Imprese Cosmetiche ha creato un motore di ricerca *Buy Italian cosmetics*, accessibile attraverso il link <http://www.cosmeticaitalia.it/buyexcellence/> che rende disponibile ad operatori internazionali che potranno così entrare in contatto diretto con le imprese italiane. I soci cosmetici interessati possono controllare il sistema attraverso il link di sopra e contattare le aziende italiane direttamente.

“İTALYA’DA ŞİRKET KURULUŞU VE TAŞINMAZ ALIM- SATIM UYGULAMALARI BİLGİLENDİRME” SEMİNERİ - 25 MAYIS 2017

Odamız, üyelerimizden EKE HUKUK BÜROSU ve SEZGİN & PARTNERS HUKUK BÜROSU işbirliği ile 25 Mayıs 2017 tarihinde 15:30 – 17:30 saatleri arasında Odamız Merkezi’nde (Tepebaşı, Meşrutiyet Cad. No:75) “İTALYA’DA ŞİRKET KURULUŞU VE TAŞINMAZ ALIM- SATIM UYGULAMALARI BİLGİLENDİRME” konulu teknik bir seminer organize edecektir.

Söz konusu seminere katılım ücretsizdir. Seminer Türk girişimcilere yönelik olacağından Türkçe yapılacak, ancak yabancı katılımcı olması halinde İtalyanca ya da İngilizce tercüme hizmeti sağlanacaktır.

“BUY ITALIAN COSMETICS” PORTALI

İtalyan Kozmetik Derneği – Kozmetik Şirketler Ulusal Birliği, “Buy Italian Cosmetics” adında <http://www.cosmeticaitalia.it/buyexcellence/> linki üzerinden ulaşılabilen, uluslararası operatörlere İtalyan firmalarla direkt iletişime geçmesini sağlayan bir platform oluşturmuştur. Kozmetik sektöründe yer alan ilgili üyelerimiz yukarıda belirtilen link üzerinden sistemi kontrol edebilir ve doğrudan İtalyan şirketleri ile irtibata geçebilirler.

Notizie / Haberler

FIERA TUTTOFOOD

Con l'organizzazione della nostra Camera 5 espositori e 8 buyer parteciperanno alla fiera TUTTOFOOD che si terrà a Milano tra la date 08-11 Maggio 2017.

FIERA FRUIT & VEG

Con l'organizzazione della nostra Camera 1 espositore e 3 buyer parteciperanno alla fiera FRUIT & VEG che si terrà a Milano tra la date 08-11 Maggio 2017.

FIERA CHIBI

Con l'organizzazione della nostra Camera 12 espositori parteciperanno alla fiera CHIBI che si terrà a Milano tra la date 17-20 Maggio 2017.

FIERA SI SPOSA

Con l'organizzazione della nostra Camera 7 buyer parteciperanno alla fiera SI SPOSA che si terrà a Milano tra la date 19-22 Maggio 2017.

TUTTOFOOD FUARI

08-11 Mayıs 2017 tarihleri arasında Milano' da gerçekleşecek TUTTOFOOD Fuarı'nda Odamız organizasyonu ile 5 Türk şirketi katılımcı, 8 Türk şirketi ziyaretçi olarak yer alacaktır.

FRUIT & VEG FUARI

08-11 Mayıs 2017 tarihleri arasında Milano' da gerçekleşecek FRUIT & VEG Fuarı'nda Odamız organizasyonu ile 1 Türk şirketi katılımcı, 3 Türk şirketi ziyaretçi olarak yer alacaktır.

CHIBI FUARI

17-20 Mayıs 2017 tarihleri arasında Milano' da gerçekleşecek CHIBI Fuarı'nda Odamız organizasyonu ile 12 Türk şirketi katılımcı olarak yer alacaktır.

SI SPOSA FUARI

19-22 Mayıs 2017 tarihleri arasında Milano' da gerçekleşecek SI SPOSA Fuarı'nda Odamız organizasyonu ile 7 Türk şirketi ziyaretçi olarak yer alacaktır.

Informazioni Utili / Faydalı Bilgiler

Nuovo Periodo per il Permesso di Lavoro degli Stranieri: La Legge sulla Forza Lavoro Internazionale

La Legge sulla Forza Lavoro Internazionale n.6735 ("La Legge"), che avrà un impatto importante sulla vita lavorativa turca, è entrata in vigore il 13 Agosto 2016. La Legge mira a stabilire un equilibrio tra la forza di lavoro locale e quella straniera e contiene delle disposizioni che sostengono l'occupazione degli stranieri. Con l'entrata in vigore di questa Legge, la "Legge sui Permessi di Lavoro degli Stranieri" è stata abrogata.

La Legge, in conformità a quanto previsto dall'art. 2, comprende sia gli stranieri che attualmente lavorano in Turchia, sia quelli che hanno fatto ricorso per lavorare o per fare un tirocinio in questo Paese, oltre agli stranieri distaccati in Turchia per prestazioni lavorative transitorie. Inoltre, nell'ambito della Legge rientrano anche le persone fisiche o giuridiche che hanno presentato domanda per impiegare i suddetti lavoratori stranieri distaccati. La Legge prevede tre tipi di permesso di lavoro: permesso di lavoro a tempo determinato, permesso di lavoro a tempo indeterminato e permesso di lavoro indipendente (autonomo). La Legge porta una disciplina anche per alcune professioni per le quali è richiesto il consenso anticipato del Ministero per ottenere il permesso di lavoro. Gli stranieri che lavoreranno nei settori di educazione e della sanità, che necessitano competenze professionali specifiche, dovranno fare ricorso rispettivamente al Ministero della Pubblica Istruzione ed al Ministero della Salute per ottenere un permesso preliminare prima di presentare domanda per il permesso di lavoro.

Una delle novità più importanti portate dalla Legge è la "Turkuaz Kart" (la "Carta Turchese"), prevista dall'articolo 11. L'obiettivo di questa applicazione è quello di consentire alla Turchia l'acquisizione della forza lavoro straniera qualificata. La Carta Turchese sarà rilasciata agli stranieri in possesso dei requisiti necessari per essere riconosciuti "qualificati" da parte del Ministero del Lavoro e della Sicurezza Sociale, i

Yabancıların Çalışma İzinlerinde Yeni Dönem: Uluslararası İşgücü Kanunu

Türkiye çalışma hayatına önemli ölçüde etki edecek olan 6735 sayılı Uluslararası İşgücü Kanunu ("Kanun"), 13 Ağustos 2016 tarihinde yürürlüğe girmiştir. Yerli-yabancı işgücü dengesini kurmayı hedefleyen Kanun, yabancı istihdamını destekleyici hükümler içermektedir. Kanun'un yürürlüğe girmesi ile 4817 sayılı Yabancıların Çalışma İzinleri Hakkında Kanun yürürlükten kaldırılmıştır.

Kanun'un 2. maddesi uyarınca Kanun, Türkiye'de çalışmak için başvuruda bulunan veya hali hazırda çalışmakta olan, staj yapmak üzere başvuruda bulunan veya staj yapmakta olan yabancılar ile Türkiye'de geçici hizmet sunumu amacıyla bulunan sınır ötesi hizmet sunucusu yabancıları ve yabancı çalıştıran veya çalıştırmak üzere başvuruda bulunan gerçek ve tüzel kişileri kapsar. Kanun'da üç tür çalışma izni düzenlenmektedir: süreli çalışma izni, süresiz çalışma izni ve bağımsız çalışma izni. Bununla birlikte, çalışma izni alınabilmesi için ön izin gerektiren bazı meslekler düzenlenmiştir. Mesleki yeterlilik gerektiren sağlık ve eğitim hizmetlerinde çalışacak yabancıların Sağlık ve Milli Eğitim Bakanlıkları'na başvurarak ön izin almaları ve çalışma izni başvurularını bu ön izin akabinde yapmaları gerekmektedir.

Kanun'un getirdiği en büyük yeniliklerden biri, 11. maddede düzenlenen Turkuaz Kart'tır. Turkuaz Kart uygulamasının amacı, nitelikli yabancı insan gücünün Türkiye'ye kazandırılmasıdır. Nitelik olarak Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanlığı tarafından yeterli bulunan yabancılara verilen Turkuaz Kart ile bu kişilerin Türkiye'de süresiz çalışma iznine sahip olmasının ve eş ve çocuklarının uzun dönem oturma izni almasının yolu açılmıştır. Turkuaz Kart ilk başvuruda 3 yıl için, yenileme sonrasında ise süresiz olarak verilir.

Kanun'da çalışma izni muafiyetine ilişkin esaslar da düzenlenmektedir. Bu hususta getirilen en büyük yenilik, anonim şirketlerde yönetim kurulu üyesi olup Türkiye'de ikamet

Informazioni Utili / Faydalı Bilgiler

quali, assieme ai coniugi e figli, potranno ottenere permessi di lavoro a lungo termine. La Carta Turchese, alla prima domanda viene rilasciata per un periodo di 3 anni, mentre al rinnovo si rilascia per un periodo a tempo indeterminato.

La Legge disciplina anche le esenzioni previste per il permesso di lavoro. La novità più importante in questo tema si riferisce all'esenzione dall'obbligo di ottenimento del permesso di lavoro degli stranieri membri dei consigli di amministrazione delle società per azioni ma non residenti in Turchia e di quelli che sono soci delle società costituite in Turchia ai sensi del Codice Commerciale Turco.

La Legge prevede diverse novità ed agevolazioni per lo sviluppo delle politiche volte all'acquisizione della forza lavoro straniera qualificata ed all'aumento del livello degli investimenti stranieri in Turchia. Tuttavia, tra gli obiettivi della Legge c'è anche la realizzazione di un sistema di controllo in grado di impedire e prevenire il lavoro nero e l'impiego illegale degli stranieri in Turchia, anche attraverso le multe amministrative che sono divenute abbastanza pesanti per un maggior effetto deterrente.

Con la collaborazione di Studio Legale Associato "Batı"

etmeyen yabancıların ve Türkiye'de Türk Ticaret Kanunu uyarınca kurulmuş şirketlerin ortaklarının çalışma izninden muaf tutulmuş olmasıdır.

Kanun, Türkiye'de nitelikli yabancı işgücüne yönelik politikaların geliştirilmesi ve Türkiye'de yabancı yatırımların artması amacıyla çeşitli yenilikler ve kolaylıklar öngörmektedir. Bununla birlikte, yabancıların çalışma izni olmaksızın kayıt dışı çalışması ve çalıştırılmasının önüne geçilmesi için etkili bir denetim sisteminin kurulmasının amaçlandığı ve idari para cezalarının caydırıcı hale getirildiği görülmektedir.

Batı Ortak Avukatlık Bürosu işbirliği ile.

Valutazione / Deđerlendirme

**Per Favore, restituiteci compilato il presente coupon di valutazione:
Lütfen, bu kuponu doldurup bize gönderiniz:**

Il Vostro giudizio su queste Newsletter é:
Bu Newsletter hakkında düşünceleriniz:

Ottimo-Çok iyi	(.....)
Buono-İyi	(.....)
Sufficiente-Yeterli	(.....)
Insufficiente-Yetersiz	(.....)
Deludente-Kötü	(.....)